



**RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Regional Manager/Real Property
Contracting/PWGSC
Ontario Region, Tendering Office
12th Floor, 4900 Yonge Street
Toronto, Ontario
M2N 6A6
Ontario

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Address inquiries to the Contracting Authority at
karen.wonglau@pwgsc.gc.ca

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Regional Manager/Real Property Contracting/PWGSC
Ontario Region, Tendering Office
12th Floor, 4900 Yonge Street
Toronto, Ontario
M2N 6A6
Ontario

Title - Sujet Hogs Back Fixed Bridge & Dam Rehab	
Solicitation No. - N° de l'invitation EQ754-172991/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client R.079166.001	Date 2017-04-12
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$PWL-023-2276	
File No. - N° de dossier PWL-6-39167 (023)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-04-27	Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Lau, Karen	Buyer Id - Id de l'acheteur pwl023
Telephone No. - N° de téléphone (416) 512-5297 ()	FAX No. - N° de FAX (416) 512-5862
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Hogs Back Fixed Bridge & Dam Hogs Back Road Rideau Canal, Southern Sector Ottawa, ON	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Modification n° 002

La présente modification est émise pour :

- 1) répondre aux demandes d'éclaircissement;
- 2) intégrer les changements aux sections suivantes de la demande de propositions (DDP) :
 - i) Énoncé de projet (EDP), Exigences du projet (EP) 4 Portée des travaux, 4.1.1;
 - ii) Énoncé de projet (EDP), Exigences du projet (EP) 4 Portée des travaux, 4.1.3.5.8);
 - iii) Exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP) 3 – 3.1 Exigence obligatoire; 3.1.2 Identification des membres de l'équipe de l'expert-conseil;
 - iv) Exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP) 3 – 3.2 Exigences cotées; 3.2.2 Réalisations des chefs d'équipe principaux qui seront affectés au projet.
 - v) Annexe A – Formulaire d'identification des membres de l'équipe

1) DEMANDES D'ÉCLAIRCISSEMENT

- Q1. À l'article EPEP 3.2.3, la DDP exige que seulement deux ingénieurs en structures de pont et deux ingénieurs en structures de barrage soient inclus dans le texte de la proposition. Par contre, l'annexe A, Formulaire d'identification des membres de l'équipe, inclut aussi deux ingénieurs en mécanique, deux ingénieurs en électricité et systèmes de commande et un expert-conseil en matière de coûts.

Veuillez clarifier quels employés doivent être inclus dans la section « Réalisations des membres de l'équipe technique qui seront affectés au projet » de la proposition.

- R1. Veuillez vous reporter à la section Révisions à la DDP ci-dessous : « Annexe A – Formulaire d'identification des membres de l'équipe – Révision 2 »; et Exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP) 3 – 3.1 Exigence obligatoire; 3.1.2 Identification des membres de l'équipe de l'expert-conseil.

Les proposants doivent fournir deux membres de l'équipe du génie des structures de pont, deux membres de l'équipe du génie des structures de barrage, un membre de l'équipe d'électricité et un membre de l'équipe de l'expert-conseil en matière de coûts à titre de membres de l'équipe technique sous les Exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP) 3 – 3.1 Exigence obligatoire; 3.1.2 Identification des membres de l'équipe de l'expert-conseil.

Seuls les deux membres de l'équipe du génie des structures de pont et deux membres de l'équipe du génie des structures de barrage seront évalués en vertu de l'article EPEP 3.2.3, Réalisations des membres de l'équipe technique qui seront affectés au projet.

2) RÉVISIONS À LA DDP

- i) Énoncé de projet (EDP), Exigences du projet (EP) 4 Portée des travaux, 4.1.1;

Supprimer dans son intégralité.

Insérer :

4.1 Pont fixe et barrage de Hog's Back

1. L'objectif est de coordonner la réhabilitation des structures combinées tout en respectant des contraintes particulières au site et de réduire au minimum les répercussions sur la capacité d'évacuation du barrage, par l'évaluation des options et la recommandation des solutions, y compris :

- .1 l'enlèvement de la superstructure existante du pont et son remplacement par de nouveaux éléments;
- .2 l'enlèvement du tablier du barrage existant et son remplacement par de nouveaux éléments;
- .3 la réhabilitation de la substructure afin de permettre la construction d'une nouvelle superstructure de pont et de réduire les répercussions sur la capacité d'évacuation existante;
- .4 les travaux de réparation et d'entretien des composants du barrage :
 - a. réparations ponctuelles au béton des piliers;
 - b. repeinturage des composants en acier du barrage, y compris les vannes, les niches, le logement mécanique et les garde-corps;
- .5 les travaux de réparation du mur de soutènement est en amont et des tunnels piétonniers;
- .6 les exigences relatives à l'éclairage de rue et au passage des conduits de service.

ii) Énoncé de projet (EDP), Exigences du projet (EP) 4 Portée des travaux, 4.1 Pont fixe et barrage de Hog's Back, 3. 5. 8)

Supprimer dans son intégralité.

Insérer :

8) inclure à la portée l'inspection des composants suivants du pont et du barrage : la superstructure et la substructure du pont; le tablier et les piliers du barrage; le seuil du barrage (pertuis est seulement). Sont aussi compris les escaliers en béton et les garde-corps pour piétons, les trottoirs, les tunnels et le mur est en amont du barrage;

iii) Exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP) 3 – 3.1 Exigence obligatoire – 3.1.2 Identification des membres de l'équipe de l'expert-conseil

Supprimer dans son intégralité.

Insérer :

3.1.2 Identification des membres de l'équipe de l'expert-conseil

- a) Les membres de l'équipe de l'expert-conseil proposés aux fins de l'évaluation doivent comprendre les personnes indiquées ci-dessous :
 - i. Expert-conseil (proposant) : expert-conseil en génie des structures
 - Chefs d'équipe principaux internes :
 - Gestionnaire de projet

-
- Ingénieur en structures de pont
 - Ingénieur en structures de barrage
 - Ingénieur en électricité (interne)
 - Expert-conseil en matière de coûts (interne)
 - Expert-conseil en matière d'aménagement paysager (interne)
 - Membres de l'équipe technique interne
 - Deux (2) membres de l'équipe du génie des structures de pont
 - Deux (2) membres de l'équipe du génie des structures de barrage
 - Un (1) membre de l'équipe de l'électricité
 - Un (1) membre de l'équipe de l'expert-conseil en matière de coûts
 - ii. Firma de sous-experts-conseils en génie électrique (s'il est besoin de remplacer les chefs d'équipe principaux et les membres de l'équipe technique interne)
 - Chef d'équipe principale
 - Ingénieur en électricité (sous-expert-conseil)
 - Membres de l'équipe technique
 - Ingénieurs en électricité (sous-expert-conseil)
 - iii. Firma de sous-experts-conseils en matière de coûts (au besoin, pour remplacer les chefs d'équipe principaux et les membres de l'équipe technique interne)
 - Chef d'équipe principale :
 - Expert-conseil en matière de coûts (sous-expert-conseil)
 - Membres de l'équipe technique :
 - Expert-conseil en matière de coûts (sous-expert-conseil)
 - iv. Firma de sous-experts-conseils en matière d'aménagement paysager (au besoin, pour remplacer les chefs d'équipe principaux internes)
 - Chef d'équipe principale :
 - Expert-conseil en matière d'aménagement paysager (sous-expert-conseil)
- b) Renseignements requis :
- i. Nom du proposant et nom du ou des sous-experts-conseils, le cas échéant.
 - ii. Exempleire du certificat d'autorisation des proposant déliivr  par l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario. Si le certificat n'est pas fourni avec la proposition, il doit être fourni dans un délai de deux (2) jours suivant la demande de l'autorité contractante.
 - iii. Noms et rôles des principaux membres du personnel attitrés au projet conformément à la section a) ci-dessus.
 - iv. Dans le cas des chefs d'équipe principaux et des membres de l'équipe technique, indiquer l'état actuel du permis d'exercer et de l'affiliation, ou la manière dont vous prévoyez satisfaire aux conditions d'autorisation d'exercer de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario.
 - v. Dans le cas d'une coentreprise, il faut préciser quelle est ou quelle sera la forme juridique de la coentreprise (consulter la section IG9 Limitation des soumissions du document R1410T – Instructions générales aux proposant).
- c) Le gestionnaire de projet doit posséder au moins dix (10) ans d'expérience en gestion de projets de portée et de niveau équivalents assortis d'échéanciers serrés.
- d) L'ingénieur en structures de pont, l'ingénieur en structures de barrage et l'ingénieur en électricité et des systèmes de commande qui, en tant que chefs d'équipe principaux superviseront et dirigeront chaque discipline, doivent être des ingénieurs

- chevronnés comptant au moins dix (10) ans d'expérience dans des projets d'inspection, d'analyse, de conception et de construction de ponts et de barrages.
- e) Les membres de l'équipe technique doivent posséder au moins cinq (5) ans d'expérience pertinente.
 - f) Le format de la présentation des renseignements relatifs à l'identification des membres de l'équipe est fourni à l'annexe A.
 - g) Les renseignements supplémentaires indiqués dans les paragraphes ci-dessus doivent être fournis sur des feuilles distinctes sous l'annexe A.

iv) Exigences de présentation et d'évaluation des propositions (EPEP) 3 – 3.2 Exigences cotées –
3.2.2 Réalisations des chefs d'équipe principaux qui seront affectés à ce projet.

Supprimer dans son intégralité.

Insérer :

3.2.2 Réalisations des chefs d'équipe principaux qui seront affectés à ce projet

- a) Décrire les réalisations et le travail des chefs d'équipe principaux qui seront affectés à ce projet, quelle que soit leur association passée avec l'actuelle société proposante ou société de sous-experts-conseils.
- b) Il s'agit là d'une occasion de mettre en valeur les points forts et l'expertise en matière de ponts ou de barrages des membres de l'équipe et de reconnaître les responsabilités et les réalisations antérieures de ces derniers.
- c) Donner des précisions sur chacun des chefs d'équipe principaux ci-après :
 - i. Gestionnaire de projet
 - ii. Ingénieur en structures de pont
 - iii. Ingénieur en structures de barrage
 - iv. Ingénieur en électricité
 - v. Expert-conseil en matière de coûts
 - vi. Expert-conseil en matière d'aménagement paysager
 - vii. Indiquer uniquement les chefs d'équipe principaux qui exécuteront les travaux d'ingénierie ou de gestion se rapportant à ce projet.
- d) **Information devant être fournie au sujet de chacun des chefs d'équipe principaux :**
 - i. expérience et savoir-faire pertinents en matière de ponts et barrages;
 - ii. nombre d'années d'expérience pertinente;
 - iii. rôle, responsabilité et détails de la participation de la personne à des projets antérieurs pertinents.

Une attention accrue peut être accordée à l'expérience pertinente en matière de projets avec la Commission de la capitale nationale et la Ville d'Ottawa.

v) ANNEXE A – FORMULAIRE D'IDENTIFICATION DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE – Révision n° 1

Supprimer dans son intégralité.

Insérer : ANNEXE A – FORMULAIRE D'IDENTIFICATION DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE –
Révision n° 2

Toutes les autres modalités de l'invitation à soumissionner demeurent inchangées.

Solicitation No. - N° du contrat

EQ754-172991/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

R.079166.001

Amd. No. - N° de la modif.

002

File No. - N° du dossier

PWL-6-39167

Buyer ID - Id de l'acheteur

pwI023

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

ANNEXE A – FORMULAIRE D'IDENTIFICATION DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE – Révision n° 2

Pour obtenir des précisions sur le présent formulaire, veuillez consulter la section Exigences de présentation et évaluation des propositions de la demande de propositions.

L'expert-conseil principal et les autres membres de l'équipe de l'expert-conseil sont titulaires de licences, ou admissibles à l'obtention d'une licence, pour pratiquer leur profession, et de tout autre certificat ou de toute autre autorisation nécessaire pour fournir les services offerts dans la province ou le territoire où seront effectués les travaux.

Remplir les espaces prévus à cet effet dans le formulaire.

I. Expert-conseil (proposant) – ingénieur en structures :

Nom de l'entreprise ou du consortium
.....
.....

Personnes clés et attestation professionnelle provinciale ou accréditation professionnelle :

Chefs d'équipe principaux :

Gestionnaire de projet :

Ingénieur en structures de pont :

Ingénieur en structures de barrage :

Ingénieur en électricité :

Expert-conseil en matière de coûts :

Expert-conseil en matière d'aménagement paysager :

Membres de l'équipe technique :

Ingénieur en structures de pont :

Ingénieur en structures de pont :

Ingénieur en structures de barrage :

Ingénieur en structures de barrage :

Ingénieur en électricité :

Expert-conseil en matière de coûts :

Solicitation No. - N° du contrat

EQ754-172991/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

R.079166.001

Amd. No. - N° de la modif.

002

File No. - N° du dossier

PWL-6-39167

Buyer ID - Id de l'acheteur

pwl023

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

ANNEXE A – FORMULAIRE D'IDENTIFICATION DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE – Révision 2 (SUITE)

II. Principaux sous-traitants/spécialistes (qui ne figurent pas sous Expert-conseil) :

Personnes clés et attestation professionnelle provinciale ou accréditation professionnelle :

Chefs d'équipe principaux :

Ingénieur en électricité :

.....

Expert-conseil en matière de coûts :

.....

Expert-conseil en matière d'aménagement paysager :

.....

Membres de l'équipe technique :

Ingénieur en électricité :

.....

Expert-conseil en matière de coûts :

.....

Représentant permanent sur place :

Bien que personne n'ait besoin d'être désigné pour le moment, le représentant permanent sur place doit être un ingénieur ou un technologue en génie civil qualifié et doit posséder au moins cinq (5) ans d'expérience récente et pertinente dans la prestation de services permanents d'inspection pendant des travaux de construction, dans le cadre de projets visant des biens semblables à celui dont il est question dans le présent projet.

Information supplémentaire à fournir :

- i. nom du proposant et nom du ou des sous-experts-conseils, le cas échéant;
- ii. exemplaire du certificat d'autorisation des proposants délivré par l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario. Si le certificat n'est pas fourni avec la proposition, il doit être fourni dans un délai de deux (2) jours suivant la demande de l'autorité contractante;
- iii. noms et rôles des principaux membres du personnel attitrés au projet conformément à l'alinéa i) ci-dessus.
- iv. Dans le cas des chefs d'équipe principaux et des membres de l'équipe technique, indiquer l'état actuel du permis d'exercer et de l'affiliation et/ou la manière dont vous prévoyez satisfaire aux conditions d'autorisation d'exercer de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario.